

OBSAH

СОДЕРЖАНИЕ

ÚVOD

ВВЕДЕНИЕ

Co je dobré vědět o češtině, než se jí začnete učit?

Что нужно знать о чешском языке прежде чем начать его изучать?V

LEKCE 1

УРОК 1

Vyslovujeme česká písmena, slabiky, slova a věty ...

Произносим чешские буквы, слоги, слова и предложения1

LEKCE 2

УРОК 2

Jak se Češi zdraví, představují, oslovují.

Как чехи здороваются, представляются, обращаются друг к другу19

LEKCE 3

УРОК 3

Co říct o sobě? Jak napsat resumé?

Что сказать о себе? Как написать резюме?47

LEKCE 4

УРОК 4

Potřebuji informace: Kde je? Jak se dostanu k ..., do ...? Kolik stojí?

Мне нужна информация: Где находится ...?

Как мне добраться до ...? Сколько стоит?71

LEKCE 5

УРОК 5

Rychlá občerstvení, fastfood

Закусочные, фаст-фуд97

LEKCE 6

УРОК 6

V bance, U bankomatu, Na poště, U telefonu

В банке, У банкомата, На почте, У телефона121

LEKCE 7

УРОК 7

Procházka českými městy

Прогулка по чешским городам 141

LEKCE 8

УРОК 8

V restauraci, v kavárně

В ресторане, в кафе 161

LEKCE 9

УРОК 9

Nákupy, zboží

Покупки, товары 183

LEKCE 10

УРОК 10

Češi na první pohled. V čem se lišíme?

Чехи на первый взгляд. Чем мы отличаемся друг от друга? 203

KLÍČ

Ключ 219

ČESKO-RUSKÝ SLOVNÍK

Чешско-русский словарь 235

RUSKO-ČESKÝ SLOVNÍK

Русско-чешский словарь 243

PŘEHLED GRAMATIKY V TABULKÁCH

Обзор грамматики в таблицах 251

DOPLŇUJÍCÍ CVIČENÍ

Дополнительные упражнения 269

ÚVOD

Učební materiál **Čeština pro rusky mluvící cizince I** je určen cizincům z Ruska, Ukrajiny, Běloruska a dalších států SNS, kteří přijíždějí do České republiky (ČR) a chtějí si osvojit v krátké době češtinu pro základní komunikaci s Čechy v běžných každodenních situacích, zvládnout základy české gramatiky a získat povědomí o sociokulturních zvláštěnostech života v ČR, které jsou důležité pro počáteční adaptaci v českém prostředí.

Kniha obsahuje 10 lekcí. Lekce jsou tematicky uspořádány tak, aby reflektovaly reálné situace, v nichž se ocitá cizinec na počátku svého pobytu v cizí zemi. Vzhledem k předpokládaným nízkým znalostem jazyka cílové skupiny, tedy začátečníků, jde o učebnici z větší části dvojazyčnou. Každá lekce s výjimkou první předkládá jazykový materiál potřebný k řešení dílčích situací souvisejících s tématem lekce.

Úvodní lekce seznamuje v obecné rovině se systémem českého hláskosloví, upozorňuje se v ní na odlišnosti ve výslovnosti některých českých a ruských hlásek. Formou rozmanitých cvičení je pak procvičována především kvantita českých samohlásek, výslovnost českých souhlásek odlišných od ruštiny, nacvičuje se český slovní přízvuk a další specifika fonetiky češtiny, která jsou pro ruské mluvčí obtížná a problematičtější.

Struktura každé lekce s výjimkou první je stejná. V úvodu je vymezen dílčí obsah, potom následuje 7 pododdílů v uvedeném řazení: **I. Frazeologie, II. Dialogy, III. Slovní zásoba, IV. Text, V. Práce s textem, VI. Gramatika, VII. Cvičení.**

Na začátku každé lekce jsou uvedeny frazeologizmy a klišé, které učí zdvořilostní strategii v českém prostředí a jejichž zvládnutí usnadní počáteční komunikaci v cizím prostředí. V dialogích, které následují, se pak fráze procvičují v situacích analogických reálné komunikaci. Slovní zásoba je zařazena mezi dialogickou a textovou část, aby byla lehce dostupná při práci v obou oddílech. Významnou součástí každé lekce jsou texty, které pomáhají aktivizovat novou slovní zásobu a zároveň předávají nové informace o způsobu života v ČR. Oddíl „Gramatika“ obsahuje výklad důležitých mluvnických jevů a pravidel (ve srovnávacím aspektu s ekvivalentními ruskými mluvnickými jevy), která jsou nezbytná pro správné vyjadřování. V závěru každé lekce jsou rozmanitá cvičení a úkoly pro procvičování a kontrolu míry osvojení obsahové náplně každé lekce.

Klíč ke složitějším cvičením, česko-ruský a rusko-český slovník uzavírají celou knihu.

Přehled skloňování podstatných jmen, přídavných jmen, zájmen, číslovek a frekventovaných sloves v tabulkách v závěru učebnice umožní lepší orientaci v systému českého tvarosloví.

Součástí učebnice je **cvičební část**, kterou najdete v závěru knihy a která obsahuje doplňující cvičení pro nácvik problematičtějších jevů české výslovnosti a mluvnice.

Obrázky a fotografie, které tvoří nedílnou součást knihy, slouží jako ilustrační materiál, mohou však být také vhodnou inspirací pro rozvíjení další konverzace.

Doprovodným materiálem knihy je **CD** s fonetickými cvičeními, frazeologizmy, dialogy a poslechovými texty.

ВВЕДЕНИЕ

Учебник «*Čeština pro ruský mluvící cizince I*» («Чешский язык для русскоговорящих иностранцев I») предназначен для русских, украинцев, белорусов и жителей других стран СНГ, которые приезжают в Чешскую Республику и желают в течение довольно короткого времени овладеть основами чешского языка для того чтобы без проблем общаться с чехами в ежедневных жизненных ситуациях, освоить основы чешской грамматики и получить знания о социально-культурной жизни в Чешской Республике, необходимые для адаптации в чешской среде.

Книга включает в себя 10 уроков. Тематическая последовательность уроков отражает реальные ситуации, в которых иностранец находится в начале своего пребывания в чужой стране. Так как предполагается низкий уровень знания языка изучающих, учебник написан на двух языках. Каждый урок, за исключением первого, предлагает языковой материал для решения отдельных ситуаций, которые соответствуют теме урока.

Первый урок знакомит с чешской фонетической системой, внимание в нем обращается на отличия в произношении некоторых чешских букв. Посредством разнообразных упражнений учащиеся учатся произносить чешские гласные и некоторые согласные, отличающиеся от русских. Одновременно они знакомятся с чешским ударением и другими спецификами чешской фонетики, которая для русскоязычных людей очень сложна.

Содержание каждого урока, исключая первый, одинаковое. В начале урока, приводится его содержание, за ним следует 7 разделов: **I. Фразы, II. Диалоги, III. Лексика, IV. Тексты, V. Работа с текстом, VI. Грамматика, VII. Упражнения.**

Фразы, обороты и клише помогают научить стратегиям поведения в чешской среде. Их понимание поможет упростить начальный этап общения в иноязычной среде. В диалогах учащиеся употребляют приведенные фразы в ситуациях, соответствующих реальным. Лексика к уроку находится между разделами «Диалоги» и «Тексты» для облегчения работы со словами в обоих разделах. Тексты являются важной составной частью каждого урока. Они являются не только полезным источником информации о стиле жизни в Чешской Республике, а также непосредственно расширяют словарный запас. Основная цель обучения лексической стороне устной речи – усвоить значения и формы слов, уметь употреблять их в речи и воспринимать их на слух. Грамматическая часть содержит основные правила чешской грамматики в сопоставительном плане с русскими правилами. В конце каждого урока находятся разнообразные упражнения для тренировки и *контроля усвоения материала.*

Ключ к сложным упражнениям, чешско-русский и русско-чешский словари завершают книгу.

Перечень склонений имен существительных, прилагательных, числительных и спряжения глаголов находится в таблицах, которые помогают лучше ориентироваться в системе чешской грамматики.

Книгу завершает раздел, который содержит в себе ряд разнообразных дополнительных фонетических и грамматических **упражнений** для углубления знаний чешского языка.

Картинки и фотографии, которые также являются важной составляющей частью книги, служат иллюстрационным материалом и одновременно могут быть использованы для дальнейшего развития разговорной речи.

Дополнительным материалом к книге служит **аудиозапись** с фонетическими упражнениями, а также текстами, диалогами и фразами, предназначенными к аудированию.

Co je dobré vědět o češtině ještě předtím, než se jí začnete učit?

Что нужно знать о чешском языке прежде, чем начать его изучать?

- **čeština a ruština jsou geneticky příbuzné jazyky, oba patří do skupiny slovanských jazyků;**
чешский и русский языки являются близкородственными, оба относятся к группе славянских языков;
- **čeština však patří do skupiny západoslovanských jazyků, zatím co ruština do skupiny východoslovanských jazyků, proto jsou v mnohém rozdílné;**
s rozdíly v obou jazycích se seznámíte v jednotlivých lekcích;
однако чешский язык относится к западославянской подгруппе, в то время как русский к восточнославянской, поэтому они во многом отличаются;
с отличиями между языками вы познакомитесь в отдельных уроках;
- **Češi užívají latinku s diakritickými znaménky, Rusové azbuku;**
чехи пользуются латинским алфавитом с надстрочными знаками, а русские кириллицей.
- **v češtině je přízvuk dynamický (silový), ale ve srovnání s ruským přízvukem je výrazně slabší; český přízvuk je pevný na první slabice nebo na předložce;**
- в чешском языке ударение динамическое (силовое), но по сравнению с русским значительно более слабое; чешское ударение фиксировано на первом слоге слова или на предлоге;
- **systém samohlásek a souhlásek se obou jazycích v něčem liší – opozice délky samohlásek a specifické české souhlásky – ř, x, q, w, ch;**
системы гласных и согласных в обоих языках несколько отличаются – оппозиция кратких и долгих гласных и специфические согласные – ř, x, q, w, ch [рж, икс, квэ, двойите «в»];

- **čeština i ruština jsou flektivní jazyk, mají komplikovaný systém skloňování a časování; s rozdíly v češtině se seznámíte dále;**
чешский и русский языки являются флективными языками – имеют сложную систему склонений и спряжений; с отличиями чешского языка от русского вы познакомитесь далее;
- **v češtině je 7 pádů u podstatných jmen, zájmen, přídavných jmen – (5. pád – vokativ!);**
в чешском языке имеется 7 падежей у существительных, местоимений, прилагательных – (5 падеж – «звательный»!);
- **v češtině se na rozdíl od ruštiny vyjadřují všechny tvary přítomného času slovesa „BÝT“;**
в чешском языке в отличие от русского выражаются все личные формы глагола «БЫТЬ» в настоящем времени;
- **v češtině se slovesný zápor tvoří připojením zápornky „NE -“ ke slovesům; zápornka se píše se slovesem dohromady!;**
в чешском языке отрицательные формы глаголов образуются путем прибавления частицы «НЕ», которая пишется слитно с глаголом!;
- **v češtině se mnohem méně používají přídavná jména slovesná a přechodníky.**
в чешском языке гораздо менее часто употребляются формы причастий и деепричастий.